DOCUMENT RESUME

ED 132 334 08 CE 008 761

TITLE	Discover the World of Work. Teacher's Guide/Student Materials. Spanish/English Career Education Materials. Grades K-6. Beautician. Level B.
INSTITUTION	Educational Factors, Inc., San Jose, Calif.
SPONS AGENCY	Bureau of Adult, Vocational, and Technical Education (DHEW/OE), Washington, D.C.
PUB DATE	Jun 76
CONTRACT	OEC-0-74-9245
NOTE	82p.; For related documents see CE 008 739-775
AVAILABLE FROM	Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office, Washington, D.C. 20402 (Stock Number 017-080-01572-2, $49.00 per set)
EDRS PRICE	MF-$0.83 HC-$4.67 Plus Postage.
DESCRIPTORS	*Career Awareness; Career Education; *Cosmetologists; Cosmetology; Elementary Education; English (Second Language); Group Instruction; Individual Instruction; Instructional Materials; Learning Activities; *Learning Modules; *Migrant Child Education; Migrant Education; *Reading Development; Reading Level; Spanish Speaking; Teaching Guides; *Unit Plan

ABSTRACT

Developed for the Spanish-speaking student at the beginning reader level (Level B), this booklet is one of three modules (Levels A, B, and C) in a curriculum unit on the beautician. (The curriculum unit is one of a series of 12 curriculum units, each on a different occupation, designed to develop career awareness in migrant and non-migrant Spanish-speaking students at different reading levels, particularly in grades K-6.) The booklet is divided into three sections: (1) Teaching Unit, which includes a listing of occupations related to the beautician at the entry and professional levels, unit objectives, major activities (two stories), coordinated subjects (reading and social studies), attitude and awareness concepts, and a suggestion for a large group experience which would provide a broad focus on the career cluster; (2) Student Activities I and II (in separate sections), which provide text and illustrations with corresponding discussion questions and activities presented in the teaching unit, and which allow the testing of student learning according to unit objectives; and (3) Criterion Referenced Tests, which correspond to the two student activities. All information is presented in both English and Spanish on a simultaneous, page-by-page basis. (TA)

****
* Documents acquired by ERIC include many informal unpublished *
* materials not available from other sources. ERIC makes every effort *
* to obtain the best copy available. Nevertheless, items of marginal *
* reproducibility are often encountered and this affects the quality *
* of the microfiche and hardcopy reproductions ERIC makes available *
* via the ERIC Document Reproduction Service (EDRS). EDRS is not *
* responsible for the quality of the original document. Reproductions *
* supplied by EDRS are the best that can be made from the original. *
****

SPANISH/ENGLISH CAREER EDUCATION MATERIALS
Grades K-6

ED132334

DISCOVER THE WORLD OF WORK

Teachers Guide/Student Materials

DESCUBRE EL MUNDO DEL TRABAJO

Guía del Maestro/Materiales del Alumno

PRODUCTOR DE FRUTAS •	• FRUIT GROWER
GANADERO •	• CATTLE RANCHER
MECÁNICO DE AUTOS •	• AUTO MECHANIC
TELEFONISTA •	• TELEPHONE OPERATOR
REPARADOR DE APARATOS ELÉCTRICOS •	• APPLIANCE REPAIR PERSON
DESPACHADOR, RECIBIDOR •	• SHIPPING AND RECEIVING CLERK
CARNICERO •	• BUTCHER
CAJERA DE BANCO •	• BANK TELLER
DEPENDIENTE •	• SALES CLERK
PELUQUERA •	• BEAUTICIAN
ENFERMERA ESCOLAR •	• SCHOOL NURSE
OFICIAL DE POLICÍA •	• POLICE OFFICER

CE 008 761

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

LEVEL B

CAREER EDUCATION MATERIALS IN THE ELEMENTARY SCHOOL MEET THE NEEDS OF CHILDREN TO BECOME AWARE OF THE REQUIREMENTS OF THE ADULT WORLD OF WORK.

BILINGUAL CAREER MATERIALS MEET THE NEEDS OF CHILDREN WHOSE HOME ENVIRONMENT USES A NON-ENGLISH LANGUAGE FOR COMMUNICATION. BILINGUAL MATERIALS RELATE THE CHILD TO THE REQUIREMENTS OF HOME - COMMUNITY - SCHOOL.

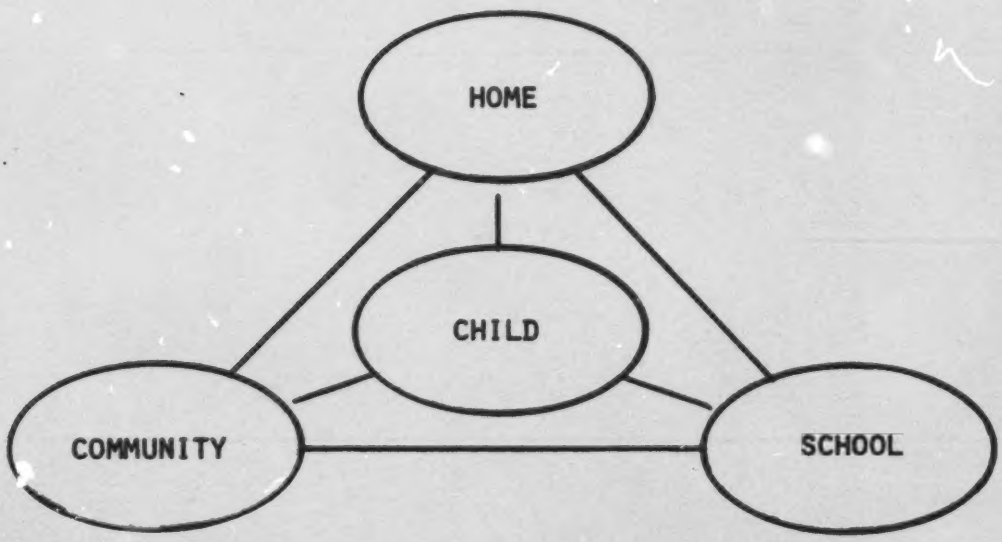


TABLE OF CONTENTS

	Page
Introduction	2
Teaching Unit	4
Student Activity I	35
Student Activity II	51
Criterion Reference Tests	65

Peluquera

Beautician

LEVEL B

INTRODUCCIÓN.

LOS MATERIALES PRESENTADOS EN ESTA SERIE DE PROGRAMAS DE CARRERA BILINGÜES DE EDUCACIÓN SON:

* AUTOCONTENIDOS, PROQUE LOS MATERIALES PUEDEN USARSE CASI INDEPENDIENTEMENTE POR CUALQUIERA DE LOS MIEMBROS DE LA TRÍADA DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE: PADRE, MAESTRO Y NIÑO.

  - LOS MATERIALES DEL NIVEL A SON PARA EL ESTUDIANTE QUE NO LEE QUE TRABAJARÁ CON UN MAESTRO O PADRE, O CON AMBOS.

  - LOS MATERIALES DEL NIVEL B SON PARA EL ESTUDIANTE DE LIMITADA HABILIDAD DE LECTURA QUE CONSTANTEMENTE ES ESTIMULADO A DESARROLLAR SUS HABILIDADES DE LECTURA EN CUALESQUIERA DE LOS DOS IDIOMAS.

  - LOS MATERIALES DEL NIVEL C SON PARA EL ESTUDIANTE QUE PUEDE LEER EN AMBOS IDIOMAS Y QUE PUEDE REQUERIR REFUERZO EN EL OTRO IDIOMA PARA MAYOR COMPRENSIÓN DE LAS OPORTUNIDADES DEL MUNDO DEL TRABAJO EN ESTE PAÍS.

* DISEÑADA PARA USO CON MATERIALES Y EQUIPO EN LA VARIEDAD MÁS AMPLIA DE MEDIO AMBIENTES RURALES Y URBANOS. TODOS LOS MATERIALES SON REPRODUCIBLES EN LA LOCALIDAD.

INTRODUCTION.

THE MATERIALS PRESENTED IN THIS SERIES OF BILINGUAL CAREER EDUCATION PROGRAMS ARE:

* SELF-CONTAINED IN THAT THE MATERIALS CAN BE USED ALMOST INDEPENDENTLY BY ANY MEMBER OF THE TEACHING-LEARNING TRIAD: PARENT, TEACHER, CHILD.

  - LEVEL A MATERIALS ARE FOR THE NON-READING STUDENT WHO WILL WORK WITH A TEACHER OR PARENT, OR WITH BOTH.

  - LEVEL B MATERIALS ARE FOR THE STUDENT OF LIMITED READING ABILITY WHO IS CONSTANTLY ENCOURAGED TO DEVELOP HIS READING SKILLS IN EITHER LANGUAGE.

  - LEVEL C MATERIALS ARE FOR THE STUDENT WHO CAN READ IN EITHER LANGUAGE AND WHO MAY REQUIRE REINFORCEMENT IN THE OTHER LANGUAGE FOR GREATER UNDERSTANDING OF THE WORLD OF WORK OPPORTUNITIES IN THIS COUNTRY.

* DESIGNED FOR USE WITH MATERIALS AND EQUIPMENT AVAILABLE IN THE WIDEST VARIETY OF RURAL AND URBAN SETTINGS. ALL MATERIALS IN THE SERIES ARE LOCALLY REPRODUCIBLE.

SERVICIOS PERSONALES

OCUPACIÓN: PELUQUERA

OCUPACIONES RELACIONADAS:

Nivel de entrada	Nivel profesional
gerente	barbero
recepcionista	estilista
manicurista	técnico en teñidos
	cosmetólogo

OBJETIVOS:

1. El alumno será capaz de completar seis declaraciones relacionadas a trabajos ejecutados por una peluquera.
2. El alumno será capaz de reconocer cuatro cuadros relacionados al trabajo de una peluquera.
3. El alumno será capaz de identificar siete profesiones relacionadas a la de una peluquera.
4. El alumno será capaz de identificar cinco declaraciones concernientes al trabajo de las peluqueras y de las profesiones relacionadas.

ACTIVIDADES PRINCIPALES QUE SE INCLUYEN:

1. Un cuento, El primer corte de pelo de María.
2. Un cuento, La barbería del tío Alvaro.

ASIGNATURAS RELACIONADAS:

Lectura, Salud y Estudios Sociales.

ACTITUD Y PERCEPCIÓN:

1. Concepto principal que se tratará: Los individuos son capaces de aprender una variedad de ocupaciones y ambientes ocupacionales dentro de una ocupación principal.
2. Concepto secundario que se tratará: Algunas habilidades pueden ser transferidas de un trabajo a otro. Ejecutando tareas dadas un individuo debe aprender a ser responsable de su propia seguridad y de la de otros.

PERSONAL SERVICES

OCCUPATION: BEAUTICIAN

RELATED OCCUPATIONS:

Entry Level	Professional Level
Manager	Barber
Receptionist	Hair Stylist
Manicurist	Color Technician
	Cosmetologist

OBJECTIVES:

1. The student will be able to complete six statements related to jobs performed by a beautician.
2. The student will be able to recognize four pictures related to a beautician's work.
3. The student will be able to identify seven professions related to that of a beautician.
4. The student will be able to identify five statements concerning the job of beautician and related professions.

MAJOR ACTIVITIES INCLUDED:

1. A story, María's First Haircut.
2. A story, Uncle Alvaro's Barbershop.

COORDINATED SUBJECTS:

Reading, Health and Social Studies.

ATTITUDE & AWARENESS:

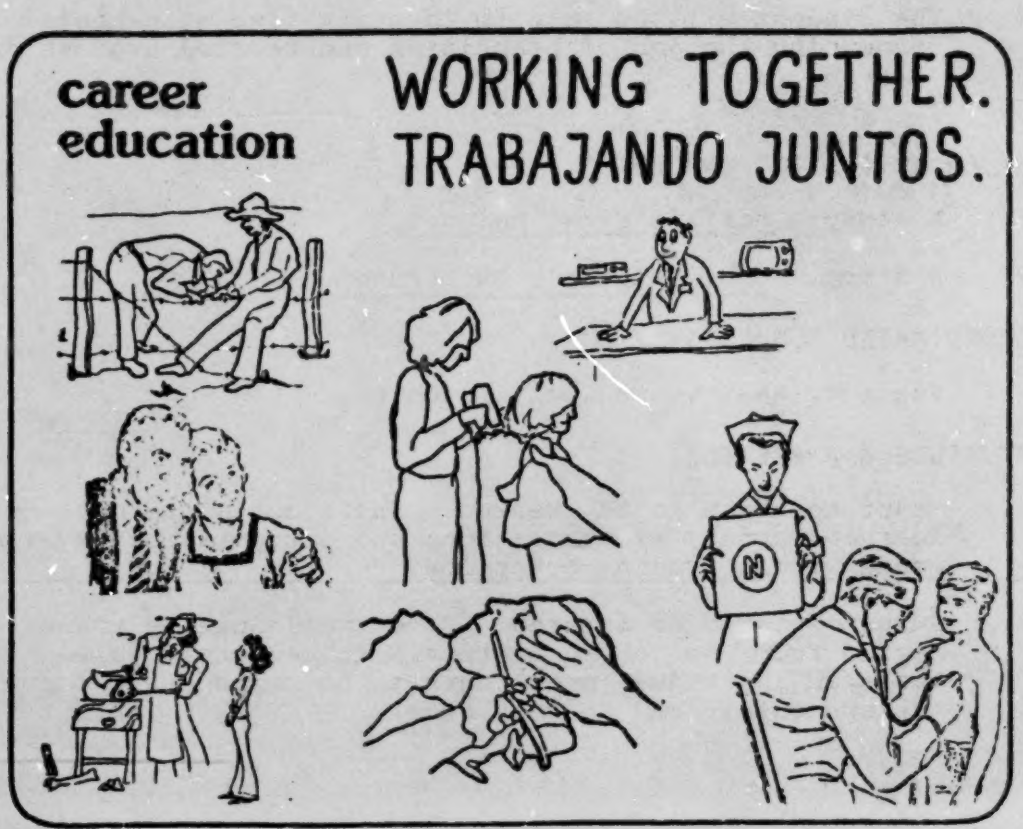
1. Major concepts to be treated: Individuals are able to learn a variety of occupations and occupational environments within a main occupation.
2. Subconcepts to be treated: Some skills can be transferred from one job to another. In performing given tasks, an individual must learn to be responsible for his own safety and that of others.

ANTES DE LAS LECCIONES.

Los alumnos serán presentados a la ocupación de Peluquera como representante de la agrupación de carreras de Servicios Personales. El concepto de agrupación usado aquí es el concepto que emplea la Oficina de Educación de los Estados Unidos, titulado: "Agrupaciones Modificadas" que agrupa las funciones ocupacionales de la fuerza obrera de la nación en quince amplias áreas generales. Para obtener una amplia visión de la carrera, comience las lecciones con una experiencia en grupo.

EXPERIENCIA DEL GRUPO.

Los alumnos deberían buscar en revistas y periódicos, dibujos de dos o más personas trabajando juntas. Haga que los alumnos monten estos dibujos en un pedazo grande de papel cartulina. Específicamente relacionado a esta actividad, la maestra deberá montar el dibujo de un barbero y el de una peluquera en el centro de esta cartulina como primer paso.

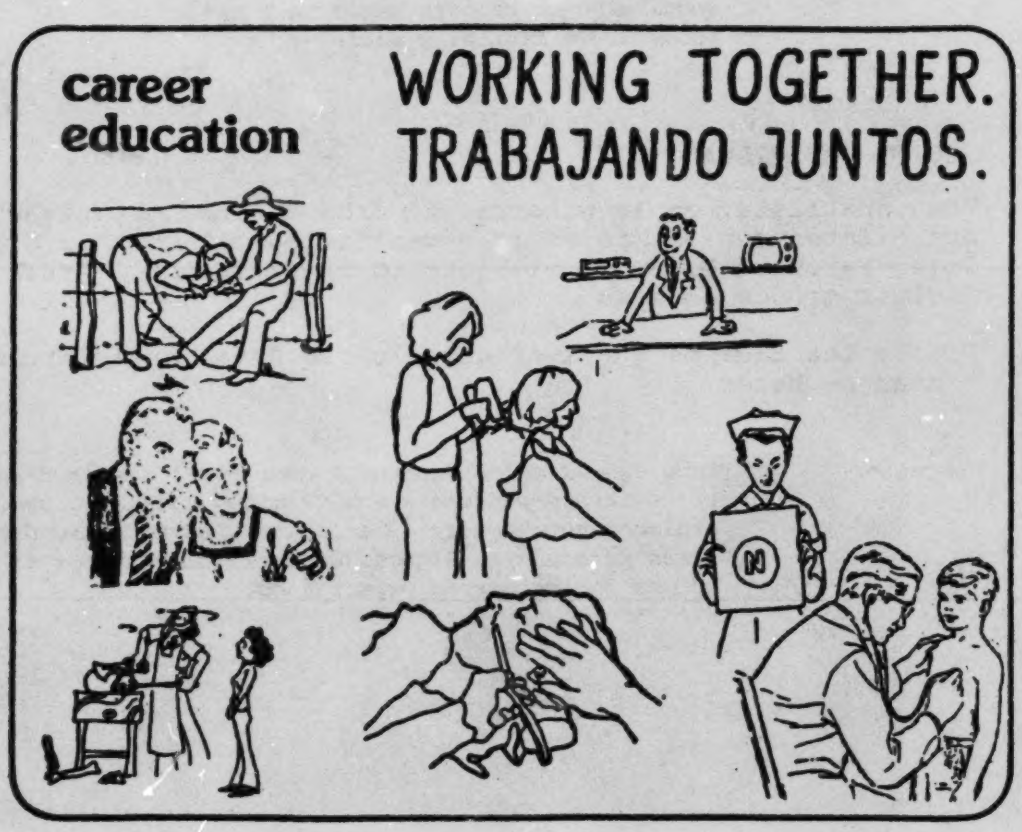


BEFORE THE LESSONS.

The students will be introduced to the occupation of Beautician as representative of the career cluster Personal Services. The cluster concept used here is the concept used by the U.S. Office of Education titled: "Modified Clusters," which groups the occupational functions of the nation's labor force into fifteen broad areas. To get a broad focus on the cluster, begin the lessons with a group experience.

LARGE GROUP EXPERIENCE.

The students should find newspaper and magazine pictures of two or more people shown in work settings. Have the students mount these pictures on a large sheet of butcher paper. Relating specifically to the coming activity, the teacher should mount a picture of a beauty operator and a barber in the center as a starter.



DISCUSIÓN DE LA CLASE.

Preguntas: La enseñanza es una situación en donde hay gente que trabaja con gente.

¿Cuál es su meta común?

Como alumno, ¿qué esperas tú de los maestros?

Si tú fueras un maestro, ¿qué esperarías de los alumnos?

Si la gente trabaja unida, ¿alcanzarán su meta más rápido y mejor?

¿Qué pasa si la gente no trabaja unida?

Otros trabajos pueden ser seleccionados con los cuales los alumnos pueden identificarse en una base personal, tal como ser: oficial de policía, dentista, doctor, etc.

Concepto: *Para ayudar a los alumnos a comprender como la gente depende de otra gente para satisfacer sus necesidades físicas y sociales.*

CESIÓN INDIVIDUAL.

Haga una lista, en la pizarra, de tres a cinco organizaciones, que existen con un propósito humanitario, tal como la Cruz Roja, March of Dimes, y el Ejército de Salvación. Trate de incluir grupos locales.

Pida a los alumnos que averiguen lo que éstas organizaciones tratan de hacer.

Concepto: *Para ayudar a los alumnos a comprender que la dependencia e interdependencia son términos relativos usado para explicar como ayudar a satisfacer las necessidades de otras personas. Algunas cosas resultan mejor si son hechas con esfuerzos organizados.*

CLASS DISCUSSION.

Questions: Teaching is a situation where people work with people.

What is their common goal?

As a student, what do you expect of the teachers?

If you were a teacher, what would you expect of the students?

If they work together, will they reach the goal faster and better?

What happens if they don't work together?

Others jobs may be selected in which the students can relate on a personal basis, such as police officer, dentist, doctor, etc.

Concept: To help the students understand how people depend on each other to meet their physical and social needs.

INDIVIDUAL ASSIGNMENT.

List on the black board three to five organizations which exist for a humanitarian purpose, such as Red Cross, March of Dimes, and Salvation Army. Try to include local groups.

Ask the students to find out what the listed organizations are trying to do.

Concept: To help the students understand that dependence and interdependence are relative terms used to explain how to help satisfy the needs of other persons. Some things are done better by organized efforts.

LA LECCIÓN - UN CUENTO, EL PRIMER CORTE DE PELO DE MARÍA.

I. VOCABULARIO.

La lectura en los libretos de los alumnos en el Ejercicio I ha sido coordinada con el Tercer Nivel de Lectura de Harper & Row Basic Reading Program. Las siguientes palabras son palabras nuevas y únicas a esta lección:

teléfono	cliente
champú	enchufado
cita	eléctrica
cuidadosamente	enchufe
	tijeras

Las siguientes palabras son palabras de exposición que pueden ser usadas para aumentar el aspecto vocacional de la lección:

peluquería	- es un taller donde la gente va a cortarse el pelo, champús, y otras cosas, para embellecerse.
Casa de Belleza	- el nombre de la peluquería.
recepcionista	- una persona que recibe las llamadas telefónicas y saluda a las personas a la entrada de la tienda o negocio.
gerente	- el que dirige o controla un negocio o taller.
operador	- una persona que trabaja en una peluquería o en otros trabajos.
manicure	- el cuidado de las uñas y manos.
secador	- una máquina con un gorro grande para secar el pelo.
rulos	- tubos vacíos de plástico o alambre que se usan para enrollar el pelo.

THE LESSON - A STORY, MARIA'S FIRST HAIRCUT.

I. VOCABULARY.

The text in the student Activity I has been coordinated with the Third Reader Level of The Harper & Row Basic Reading Program. The following words are new words unique to this lesson:

telephone	customer
shampoo	plugged
appointment	electrical
carefully	outlet
	scissors

The following words are display words which may be used to augment the vocational aspect of the lesson:

beauty shop	- a shop where people may go for hair cuts, shampoos, and other things to make themselves pretty.
Casa de Belleza	- Spanish for "house of beauty."
receptionist	- a person who takes telephone calls and greets people at the entrance of a shop or business.
manager	- one who directs or controls a business or shop.
operator	- a person who works in a beauty shop or in other jobs.
manicure	- care of the hands and fingernails.
dryer	- a machine with a large hood for drying hair
rollers	- hollow rods of plastic or wire on which to wrap hair.

lavamanos	- es un recipiente donde se lava el pelo.
capa plástica	- una cubierta hecha de plástico que se pone alrededor del cuello y cubre los hombros.
rizador	- una herramienta de metal que se calienta para enroscar o rizar el pelo.

shampoo basin	- a sink where the hair is washed.
plastic cape	- a cover made of plastic which fits around the neck and covers the shoulders.
curling iron	- an implement of metal which is heated to curl or wave the hair.

II. PREGUNTAS DE ESTIMULACIÓN.

La maestra puede usar las siguientes preguntas como una introducción a la lección con el propósito de estimular el interés de los alumnos. La maestra debe ayudar a los alumnos a responder las preguntas en oraciones completas.

1. ¿Te has lavado y cortado el pelo en una peluquería alguna vez?

   Sí. Fui a una peluquería con mi hermana, (mamá) (tía).
   No, pero me gustaría ir a una peluquería alguna vez.

2. ¿Por qué crees tú que la gente va a la peluquería?

   Los alumnos dicuten.

3. ¿Cómo se llama una persona que trabaja en una peluquería?

   Una persona que trabaja en una peluquería se llama peluquera (recepcionista, barbero, manicurista, peinadora, etc.)

4. ¿Crees tú que te gustaría trabajar en una peluquería? ¿Por qué?

   Los alumnos discuten.

5. ¿Cómo aprende la gente a ser peluqueras y barberos?

   La gente va a una escuela especial o colegio para aprender a ser una peluquera o un barbero.

III. EJERCICIO.

Haga que los alumnos lean el cuento, <u>El primer corte de pelo de María</u>.

María tenía el pelo muy largo. Su mamá, la Sra. Romero, decidió que María podía ir a la peluquería y hacerse cortar el pelo. Ellas van a la peluquería de Ana, Casa de Belleza. Ana le da un champú a María y le corta el pelo. Ana también le riza las puntas del cabello de María. María se siente muy feliz porque se ve muy bonita. Apenas puede esperar para ir donde su amiga, Rosa a mostrarle el corte de pelo.

II. MOTIVATING QUESTIONS

The teacher may use the following questions as an introduction to the lesson for the purpose of stimulating the students' interests. The teacher should help the students to answer the questions in complete sentences.

1. Have you ever had your hair washed or cut at a beauty shop?

   Yes. I went to a beauty shop with my sister (mother) (aunt).

   No, but I would like to go to a beauty shop sometime.

2. Why do you think people go to beauty shops?

   Students infer.

3. What is a person called who works in a beauty shop?

   A person who works in a beauty shop is called a beautician (receptionist, barber, manicurist, hairdresser, etc.).

4. Do you think you would like to work in a beauty shop? Why?

   Students infer.

5. How do people learn to be beauticians and barbers?

   People go to a special school or college to learn to be a beautician or barber.

III. ACTIVITY.

Have the students read the story, <u>María's First Haircut</u>.

María has very long hair. Her mother, Mrs. Romero, decided that she can go to the beauty shop and have it cut shorter. They go to Ana's beauty shop, the Casa de Belleza. Ana gives María a shampoo and haircut. She curls the ends of María's hair. María feels very happy because she looks pretty. She can hardly wait to show her haircut to her friend Rosa.

IV. PREGUNTAS PARA DESPUÉS DEL CUENTO.

La maestra debe ayudar a los alumnos a contestar las preguntas en oraciones completas.

1. ¿Por qué la madre de María la llevó a la peluquería?

   La madre de María la llevó a la peluquería para que le cortaran el pelo.

2. ¿A quién llamó la madre de María para hacer una cita para María?

   La madre de María llamó a Ana, la dueña y operadora de la Casa de Belleza.

3. ¿Cómo sabía Ana si ella tendría tiempo para cortarle el pelo a María?

   Ana miró en su libro de citas.

4. ¿Cuáles son algunas de las cosas que se hacen en una peluquería?

   En una peluquería uno puede recibir un champú, un peinado, una manicure y pintarse el pelo.

5. ¿Cómo secó Ana el pelo de María después de lavárselo y cortarlo?

   Ana usó un secador de mano para secar el pelo de María.

6. ¿Cómo rizó Ana las puntas del pelo de María?

   Ana usó un rizador eléctrico para enrollar las puntas del pelo de María.

V. PRUEBA ESCRITA DE COMPRENSIÓN - EJERCICIO I

Este cuento tiene dos pruebas escritas de comprensión (CRT); una para el Objetivo 1 y otra para el Objetivo 2. Las pruebas pueden ser usadas como pre/post pruebas o como post pruebas solamente.

Las pruebas están en un formato bilingüe. El alumno puede elegir la versión en español o en inglés. Las pruebas y los conceptos son exactamente iguales en los dos idiomas.

Si los alumnos tienen dificultad en leer las instrucciones o las pruebas, entonces pueden ser leídas en voz alta.

IV. QUESTIONS TO FOLLOW THE STORY.

The teacher should help the students to answer the questions in complete sentences.

1. Why did María's mother take her to the beauty shop?

   María's mother took her to the beauty shop to have her long hair cut.

2. Whom did María's mother call to make an appointment for María?

   María's mother called Ana, the owner and operator of the Casa de Belleza.

3. How did Ana know that she would have time to cut María's hair?

   Ana looked in her appointment book to see if she would have time to cut María's hair.

4. What are some things you can have done at a beauty shop?

   In a beauty shop you can have a shampoo, a set, a manicure and have your hair made a different color.

5. How did Ana dry María's hair after it was washed and cut?

   Ana used a hand-dryer to dry María's hair.

6. How did Ana curl the ends of María's hair?

   Ana used an electric curling iron to curl the ends of María's hair.

V. CRITERION REFERENCE TESTING - ACTIVITY I

This story has two Criterion Reference Tests (CRT's); one for Objective 1 and another for Objective 2. The tests may be used as pre/post tests OR as post tests only.

The tests are in a bilingual format. The student may choose either the Spanish or the English version. The tests and the concepts are exactly the same in both languages.

Where the students have difficulty in reading the instructions or test items, the tests may be read aloud.

CLAVE-PRUEBA #1

1. cita
2. champú, corte de pelo
3. peinado, manicure
4. color (teñir)
5. rizado
6. escobillado.

CLAVE-PRUEBA #2

Colorear los números: 1, 3, 4 y 6.

ACTIVIDADES EXPLORATORIAS.

ACTIVIDADES DEL GRUPO SUGERIDAS.

1. Arregle una peluquería de juguete en la sala de clases. Coloque una mesa para ser usada por la recepcionista. Ponga dos o tres sillas para ser usadas delante de los lavamanos y otras dos o tres sillas para ser usadas en el área de trabajo (corte, peinado y secar el pelo). Haga que los alumnos tomen turnos en los trabajos de recepcionista y operadoras. Haga que el resto de los alumnos sean los clientes.

   Sugiera que los alumnos adivinen lo que cada operadora está haciendo en la peluquería. Ponga énfasis en el hecho de que tanto hombres como mujeres son peluqueros.

2. Haga que los alumnos traigan dibujos de colores de manos, peinados y uñas de anuncios de revistas, pintura para las uñas y productos para el cuidado del cabello. Obtenga un pedazo grande de papel o de papel de construcción y haga que los alumnos recorten y peguen los dibujos en una forma atractiva.

ACTIVIDAD INDIVIDUAL SUGERIDA.

1. Haga que cada alumno se dibuje a sí mismo como él cree que los demas lo ven. Sugiera que los cortes de pelo y diferentes tonos de pelo pueden cambiar la apariencia de una persona. Haga que el alumno altere el dibujo de sí mismo, dibujándose de pelo corto o largo y haciéndolo en diferentes colores. Haga que los alumnos escriban un párrafo corto acerca de ¿por qué me gustaría cambiar mi pelo?

KEY-TEST #1

1. appointment
2. shampoo, haircut
3. set, manicure
4. color
5. curled
6. brushed

KEY-TEST #2

Numbers colored:
1, 3, 4 & 6

EXPLORATORY ACTIVITIES.

SUGGESTED GROUP ACTIVITIES.

1. Set up a "make-believe" beauty shop in the classroom. Place a table to use as a receptionist's desk. Place two or three chairs to use as shampoo basin chairs and two or three for use as work area chairs (cutting, setting, drying hair). Let the students take turns in jobs of receptionist and operators. Let other students be the customers.

   Suggest that the students guess what each "operator" might be doing in the "beauty shop." Emphasize the fact that both men and women are beauticians.

2. Have the students bring colored pictures of hands, hair styles and nails from magazine advertisements of nail polish and hair care products. Obtain a large piece of heavy paper or cardboard and have the students cut and paste the pictures in an attractive collage.

SUGGESTED INDIVIDUAL ACTIVITY.

1. Have each child draw a picture of himself as he thinks he appears to others. Suggest that hair cuts and different hair colors can change a person's appearance. Have the child alter the drawing of himself by drawing his hair shorter or longer, making it a different color. Have the child write a simple paragraph, "Why I would like to change my hair."

LA LECCIÓN - UN CUENTO, LA BARBERÍA DEL TÍO ALVARO.

I. VOCABULARIO.

La lectura en los libretos de los alumnos en el Ejercicio II ha sido coordinada con el Tercer Nivel de Lectura de Harper & Row Basic Reading Program. Las siguientes palabras son palabras nuevas y únicas a esta lección:

gerente	manicure
interrumpir	caballero
esperar	rudo
peinado	buenmozo
uñas	

Las siguientes palabras son palabras de exposición que pueden ser usadas para aumentar el aspecto vocacional de la lección:

barbero	- una persona que corta el pelo, afeita las barbas, etc.
barbería	- el lugar donde trabaja un barbero.
manicurista	- la persona que arregla las manos y uñas de otras personas.
peluquera	- la persona que trabaja u opera una peluquería.
peinadora	- la persona que corta y arregla el pelo.
cliente	- la persona que compra algo o paga por algún servicio recibido.
cutícula	- la piel alrededor de las uñas.
corta-cutícula	- pequeñas tijeras usadas para cortar la piel alrededor de las uñas.

THE LESSON - A STORY, UNCLE ALVARO'S BARBERSHOP.

I. VOCABULARY

The text in the Student Activity II has been coordinated with the Third Reader Level of The Harper and Row Basic Reading Program. The following words are new words unique to this lesson:

interrupt	fingernails
expecting	gentleman
groomed	rough
manicure	handsome
manager	

The following words are display words which may be used to augment the vocational aspect of the lesson:

barber	- one who cuts hair, shaves beards, etc.
barbershop	- the place where a barber works.
manicurist	- one who cares for the hands and fingernails.
beautician	- one who works in or operates a beauty shop.
hair dresser	- one who cuts and arranges the hair.
customer	- one who buys something or pays to have something done.
cuticle	- the skin around the nails.
cuticle clippers	- small scissors used to clip skin around the nails.

lima - un pequeño afilador que se usa para suavizar y acortar las uñas.

estilizar - arreglar el pelo en una forma especial.

limpiauñas - un instrumento de madera hecho de madera de naranjo que se usa para empujar hacia atrás la cutícula.

nail file	- a small file used to smooth and shorten fingernails.
style	- to arrange hair in a special way.
orange stick	- a wooden instrument made of orange wood used to push back the nail cuticle.

II. PREGUNTAS DE ESTIMULACIÓN.

La maestra puede usar las siguientes preguntas como una introducción a la lección con el propósito de estimular el interés de los alumnos. La maestra debe ayudar a los alumnos a responder las preguntas en oraciones completas.

1. ¿Has ido tú alguna vez a la peluquería?

   Sí. Me he cortado el pelo en una barbería.
   No. Mi mamá (papá) me corta el pelo.

2. ¿Qué hacen los barberos además de cortar el pelo?

   Además de cortar el pelo, los barberos afeitan a los hombres. Ellos ponen toallas calientes en sus caras. Ellos ponen cosas que huelen muy bien en la cara.

3. ¿Puede ser una mujer barbera?

   Sí, las mujeres pueden ser barberas.

4. ¿Puede una peluquera cortar el pelo?

   Sí, una peluquera puede cortar el pelo y también trabajar en una barbería.

5. ¿Qué crees tú que hace una manicurista?

   Los alumnos discuten.

6. ¿Pueden los hombres ser peluqueros?

   Sí. Los hombres pueden ser peluqueros.

7. ¿Te gustaría a tí ser un barbero o peluquero? ¿Por qué?

   Los alumnos discuten.

III. EJERCICIO.

Haga que los alumnos lean el cuento, <u>La barbería del tío Alvaro</u>.

Tony y Luis son buenos amigos. Ellos van a la barbería del tío Alvaro. En la barbería hay una barbera y una manicurista trabajando. Ellos aprenden que la manicurista también es una peluquera. Ellos descubren que las mujeres pueden ser barberas y los hombres pueden ser peluqueros.

II. MOTIVATING QUESTIONS.

The teacher may use the following questions as an introduction to the lesson for the purpose of stimulating the students' interests. The teacher should help the students to answer the questions in complete sentences.

1. Have you ever gone to a barbershop?

   Yes. I have my hair cut in a barbershop.
   No. My mother (father) cuts my hair.

2. What do barbers do besides cut hair?

   Besides cutting hair, barbers also give shaves to men. They put hot towels on your face. They put nice smelling stuff on your face.

3. Can a woman be a barber?

   Yes. Women can become barbers.

4. Can a beautician cut hair?

   Yes, a beautician can cut hair and also work in a barbershop.

5. What do you think a manicurist does?

   Students infer.

6. Can men be beauticians?

   Yes, men can become beauticians.

7. Would you like to become a barber or beautician? Why?

   Students infer.

III. ACTIVITY.

Have the students read the story, <u>Uncle Alvaro's Barbershop.</u>

Tony and Luis are good friends. They go to Uncle Alvaro's barbershop to get their hair cut. There they see a lady barber and a manicurist at work. They learn that the manicurist is also a beautician. They discover that women can be barbers and men can be beauticians.

IV. PREGUNTAS PARA DESPUÉS DEL CUENTO.

La maestra debe ayudar a los alumnos a contestar las preguntas en oraciones completas.

1. ¿Por qué Tony y Luis van a ver al tío de Luis, Alvaro?

   Tony y Luis fueron a ver al tío de Luis, Alvaro porque él era un barbero y le corta el pelo a Luis.

   El tío Alvaro es dueño de una barbería.

2. ¿Cuántos otros barberos trabajan en la barbería del tío Alvaro?

   Dos barberos trabajan en la barbería del tío Alvaro.

3. ¿Cómo se llamaba una de las barberas?

   Una de las barberas se llamaba Sra. Ortega.

4. ¿Cómo se llamaba la manicurista?

   La manicurista se llamaba Srta. Rose.

5. ¿Qué hacía en su trabajo la Srta. Rose?

   La Srta. Rose arreglaba las uñas y las manos de la gente.

   La Srta. Rose también corta el pelo y podría trabajar como una peluquera.

6. ¿Cuáles son algunas de las herramientas usadas por la Srta. Rose?

   Algunos de los utensilios que usa la Srta. Rose son: lima, cortador de cutículas y cortauñas.

7. ¿Qué es lo que los clientes le dan a uno si les gusta su trabajo?

   Los clientes le dan a uno propina, una pequeña cantidad de dinero, si les gusta su trabajo.

V. PRUEBA ESCRITA DE COMPRENSIÓN - EJERCICIO II

Este cuento tiene dos pruebas escritas de comprensión (CRT); una para el Objetivo 3 y otra para el Objetivo 4. Las pruebas pueden ser usadas como pre/post pruebas o como post pruebas solamente.

Las pruebas están en un formato bilingüe. El alumno puede elegir la versión en español o en inglés. Las pruebas y los conceptos son exactamente iguales en los dos idiomas.

Si los alumnos tienen dificultad en leer las instrucciones o las pruebas, entonces pueden ser leídas en voz alta.

CLAVE-PRUEBA #1	CLAVE-PRUEBA #2
1. peluquera	1. recepcionista
2. barbero	2. manicurista
3. manicurista	3. barbero
4. recepcionista	4. estilista
5. estilista	5. peluquera
6. gerente	
7. técnico en teñidos	

ACTIVIDADES EXPLORATORIAS.

ACTIVIDADES DEL GRUPO SUGERIDAS.

1. Arregle una peluquería de juguete en la sala de clases. Coloque sillas en frente de una mesa larga en donde hay tijeras, peinetas, escobillas, cortadores y otros utensilios de barbería. Coloque otras sillas para que se sienten los clientes a esperar. Haga que los alumnos se turnen siendo barberos, pretendiendo cortar pelo y afeitar a otros clientes. Haga que un alumno sea manicurista, colocando una silla y una mesita con una lima y un plato de agua con jabón al lado de una de las sillas de los barberos.

2. Arregle para que la clase vaya a ver una barbería grande, preferiblemente una que tenga una manicurista. Déle a uno de los alumnos suficiente tiempo para observar los utensilios en las profesiones de barberos y manicuristas. Después de la visita, haga que los alumnos escriban un párrafo acerca de la visita. Ponga énfasis en los aspectos de higiene de las uñas y cabello.

IV. QUESTIONS TO FOLLOW THE STORY.

The teacher should help the students to answer the questions in complete sentences.

1. Why did Tony and Luis go to see Luis' Uncle Alvaro?

   Tony and Luis went to see Luis' Uncle Alvaro because he was a barber and he cut Luis' hair. Uncle Alvaro is the owner of the barber shop.

2. How many other barbers worked in Uncle Alvaro's barbershop?

   Two barbers worked in Uncle Alvaro's barbershop.

3. What was the name of one of the barbers?

   One of the barbers was called Mrs. Ortega.

4. What was the manicurist's name?
   The name of the manicurist was Miss Rose.

5. What did Miss Rose do in her job?

   Miss Rose cared for peoples' fingernails and hands. Miss Rose also cut hair and could work as a beautician.

6. What are some tools Miss Rose used?

   Some tools used by Miss Rose were a nail file, cuticle clippers, orange stick.

7. What do customers give you if they like your work?

   Customers give you a tip, a small gift of money if they like your work.

V. CRITERION REFERENCE TESTING - ACTIVITY II

This story has two Criterion Reference Tests (CRTs); one for objective 3 and another for objective 4. The tests may be used as pre/post tests OR as post tests only.

The tests are in a bilingual format. The student may choose either the Spanish or the English version. The tests and the concepts are exactly the same in both languages.

Where the students have difficulty in reading the instructions or test items, the tests may be read aloud.

KEY-TEST #1	KEY-TEST #2
1. Beautician	1. receptionist
2. Barber	2. manicurist
3. Manicurist	3. barber
4. Receptionist	4. hair stylist
5. Hair stylist	5. beauticians
6. Manager	
7. Color Technician	

EXPLORATORY ACTIVITIES.

SUGGESTED GROUP ACTIVITIES.

1. Set up a make-believe barber shop in the classroom. Place chairs in front of long table which will hold scissors, combs, brushes, clippers and other barber tools. Place other chairs for waiting "customers." Let the students take turns being "barbers," pretending to cut hair and give shaves to other "customers." Let a student be the "manicurist," placing a chair and small table with a nail file and bowl of soapy water beside one "barber chair."

2. Arrange for the class to see a large barber shop, preferably one which employs a manicurist. Allow the students time to observe the tools used in the barber trade and the manicurist's profession. After the visit, have the students write a paragraph about it. Emphasize the aspects of clean hair and nails.

ACTIVIDADES INDIVIDUALES SUGERIDAS.

1. Dibuje una cara grande sin cabellos, sobre un pedazo de papel grande. Reprodúzcalo para que así cada alumno tenga dos copias del dibujo. Titule un dibujo, Como me veía antes de ir a la barbería (peluquería); y el otro: Como me veía después de ir a la barbería (peluquería). Los dibujos pueden ser terminados en casa.

2. Provea a los alumnos con revistas que tengan muchas ilustraciones y anuncios. Pídales que busquen cuadros que muestran gente que está bien peinada y cuadros que muestren gente que necesita un corte de pelo, afeitarse o una manicure. Ponga énfasis en los aspectos de estar bien presentados y de la higiene.

SUGGESTED INDIVIDUAL ACTIVITIES.

1. Draw a large face without hair on white paper. Reproduce so that each student will have two copies of the drawing. Label one drawing "How I looked before I went to the Barber (Beauty) Shop; the other "How I looked after I went to the Barber (Beauty) Shop." The drawings may be completed at home.

2. Provide the children with magazines which have many illustrations and advertisements. Ask them to find pictures showing people who are well-groomed, and pictures showing people who need haircuts, shaves, or manicures. Emphasize the aspects of good grooming and hygiene.

VOCABULARY		SYNONYM
Academia	establecimiento de enseñanza, privado o público.	institución, colegio, agrupación
Aprendiz	persona que aprende algún arte u oficio.	principiante, meritorio, aspirante
Barbería	sala destinada para servicios de peluquería.	peluquería
Capa plástica	es una prenda larga, suelta y sin mangas que se usa en las peluquerías para proteger al cliente a que no se ensucie.	peinador, cubierta
Cita	señalamiento de día, hora y lugar para encontrarse dos o más personas.	mención, nota, alusión, compromiso, hora
Diploma	documento autorizado con sello. Título que expide una corporación, universidad para acreditar un grado académico.	nombramiento, título, certificado
Elegir	preferir a una persona o cosa para un fin.	seleccionar, escoger, preferir, optar
Embellecer	poner hermosa a una persona o cosa.	hermosear, adornar, ataviar
Entretenido	alegre o de buen humor.	divertido, gracioso, distraído, recreado
Escobilla	escobita de cerdas o de alambre.	cepillo, peine, peineta
Escuela Vocacional	es una escuela donde se aprende un oficio, una carrera o profesión.	escuela comercial, escuela normal, escuela industrial
Espejo	lámina de metal o cristal por la parte de atrás para que se refleje la luz.	espejuelo, cristal, vidrio
Estilizar	es dar cierta forma a un objeto resaltando sus rasgos más característicos.	caracterizar, arreglar con arte
Estilo	carácter propio que da a sus obras, un artista.	carácter, modo, manera, forma, uso, costumbre, moda, práctica
Gerente	el que dirige, gobierna y administra negocios y lleva la firma en una sociedad o empresa mercantil.	gobernador, administrador

VOCABULARY		SYNONYM
Graduarse	recibir un diploma después de haber terminado un estudio o curso.	licenciarse, doctorarse, recibirse.
Impuesto	es un porcentaje que se paga por algo que se compra.	tributo, carga, contribución, arbitrio, gabela
Inscrito	es el registro del nombre de una persona entre los de otras para un objeto determinado.	registrado, matriculado, anotado
Licencia	poder, facultad o permiso para hacer una cosa.	permiso, autorización, patente, consentimiento
Mallas	es una red que sirve para mantener el cabello en su sitio.	redecillas, gandaya, red
Manicura	persona que cuida de la conservación de las manos de otras personas u especialmente de las uñas.	arreglo de uñas, limpieza de uñas
Peineta	utensilio de diversas materias que tiene muchos dientes, con el cual se desenreda y compone el pelo.	peine, peinilla, cepillo
Pelado	sin pelo.	calvo, pelón, glabro
Peluquera	mujer que tiene por oficio peinar, rizar o cortar el cabello.	peinadora, operadora, estilista, barbera
Pinturas	esmaltes de colores para poner en las uñas.	colorantes, esmaltes
Práctica	término aplicado a las facultades que enseña el modo de hacer algo.	destreza, pericia, habilidad, experiencia, costumbre, método
Propina	es una pequeña gratificación.	gratificación, plus, añadidura, adicional
Registro	lugar desde donde se puede ver algo.	archivo, inspección, examinar, reconocer
Rizar	formar artificialmente en el cabello anillos, bucles, tirabuzones, etc.	enroscar, enrollar, encrespar

VOCABULARY		SYNONYM
Rulos	tubos de forma cilíndrica que sirven para enrollar el cabello de las personas.	rolos, rollos, tubos
Salario	remuneración que se da a los criados por razón de su servicio o trabajo.	jornal, sueldo, soldada
Sanidad	es el departamento encargado de proteger la salud del común de los habitantes en un país.	salubridad
Secador de mano	aparato eléctrico que se emplea para secar el cabello.	secadora, secador de pelo, secador de cabello.
Seguridad	situación del que está a cubierto de algún riesgo.	certeza, certidumbre, firmeza, estabilidad, confianza
Seguro	es un contrato por el cual una persona se obliga a resarcir pérdidas o daños que ocurran a otra.	aseguranza
Supervisar	velar sobre una persona o cosa, o atender cuidadosamente a ella.	vigilar, encargarse, atender, cuidar, velar, custodiar, guardar
Taller	oficina en que se trabaja una obra de manos.	negocio, estudio, oficina
Teñido	es el hecho de dar a una cosa un color distinto del que tenía.	tinte, tintura, colorear
Tieso	es un estado que se caracteriza por ser duro, firme, rígido, liso.	lacio, rígido, inflexible, tenso, tirante, terco, tenaz

STUDENT ACTIVITY I

Peluquera

Beautician

LEVEL B

EJERCICIO I

EL PRIMER CORTE DE PELO DE MARÍA

Un cuento

Un día María estaba arreglándose para ir a la escuela. Su madre, la Sra. Romero, la estaba ayudando. Ella le estaba escobillando el cabello a María.

-Oh, mamá -, gritó María, - me estás tirando el pelo -.

- Lo siento -, dijo su madre. - Tienes el pelo muy largo y se está poniendo muy difícil arreglarte a tiempo para la escuela en la mañana. Tú no te has cortado nunca el pelo -.
- Me gustaría tener pelo corto como mi amiga, Rosa -, dijo María, - ella se ve bonita y su pelo es tan fácil de peinar, también -.

- Yo creo que podríamos dejarte cortar un poco el pelo, María -, dijo la Sra. Romero. - Pero no demasiado corto, porque tu pelo no es rizado -.

ACTIVITY I.

MARÍA'S FIRST HAIR CUT.

A Story.

One day María was getting ready to go to school. Her mother, Mrs. Romero, was helping her. She was combing María's long hair.

"Oh, mama," cried María, "you are pulling my hair!"

"I am sorry," said her mother. "You have such long hair, it is really getting to be a hard job to get you ready for school in the morning. Your hair has never been cut before."

"I wish that I could have short hair like my friend Rosa," said María, "she looks pretty and her hair is easy to comb, too."

"I think that we might let you cut off a little of your hair, María," said Mrs. Romero. "Not too short though, because your hair is not curly."

- Rosa tiene pelo rizado -, dijo María. -Mamá, ¿cuándo podemos ir a la peluquería? Yo nunca he ido a una, ¿puedo hacer que me corten el pelo y me den un champú? - preguntó María.

- Veremos -, replicó la mamá de María. - Voy a llamar a Ana por teléfono para hacer una cita para que tú vayas a la peluquería -.

Después que María se fue a la escuela, la sra. Romero llamó a Ana a la peluquería, Casa de belleza .

"Rosa has curly hair," said María. "Mama, when can we go to a beauty shop?" "I have never been to one. May I have my hair cut, and washed too?" asked María.

"We will see," María's mama replied. "I will have to telephone Ana to make a date for you to go to her shop."

After María had gone to school, Mrs. Romero called Ana at her beauty shop, Casa de Belleza.

-Aló, esta es la Sra. Romero. Me gustaría averiguar cuando puedo llevar a mi hija para que le den un champú y un corte de pelo-, dijo ella.

Ana tenía sólo un pequeño taller en su casa, así que ella no sólo era la gerente, sino que también la operadora y la recepcionista.

-Déjeme ver en el libro de citas, Sra. Romero y veré cuando tengo tiempo. Ah, sí, ¿qué le parece el sábado en la mañana? -

-Eso está bien -, dijo la Sra. Romero. -María no tiene clases ese día, ¿a qué hora podemos ir? -

-Puedo atenderlas a las diez, si usted quiere -, replicó Ana.

"Hello! This is Mrs. Romero. I would like to find out when I may bring my little girl for a shampoo and cut," she said.

Ana had just a small shop in her home, so she was not only the manager and the operator, but the receptionist too.

"Let me look in my appointment book, Mrs. Romero, and I will see what I have. Oh yes, what about Saturday morning?"

"That is fine," said Mrs. Romero. "María will not be in school. What time could we come in?"

"I can take you at ten o'clock if you wish," replied Ana.

Cuando María llegó a casa de vuelta de la escuela, esa tarde, su madre le dijo a ella que iban a ir a la peluquería el sábado. María estaba muy excitada. María dijo: -Rosa me contó de la peluquería donde ella se corta el pelo. Ella dice que las niñas ahí hacen muchas cosas para embellecer a una -.

-Ah, claro -, dijo la Sra. Romero, -tú puedes tener un champú, un peinado, una manicure mientras uno está debajo del secador, y aún uno puede pedir que le cambien el color del pelo -.

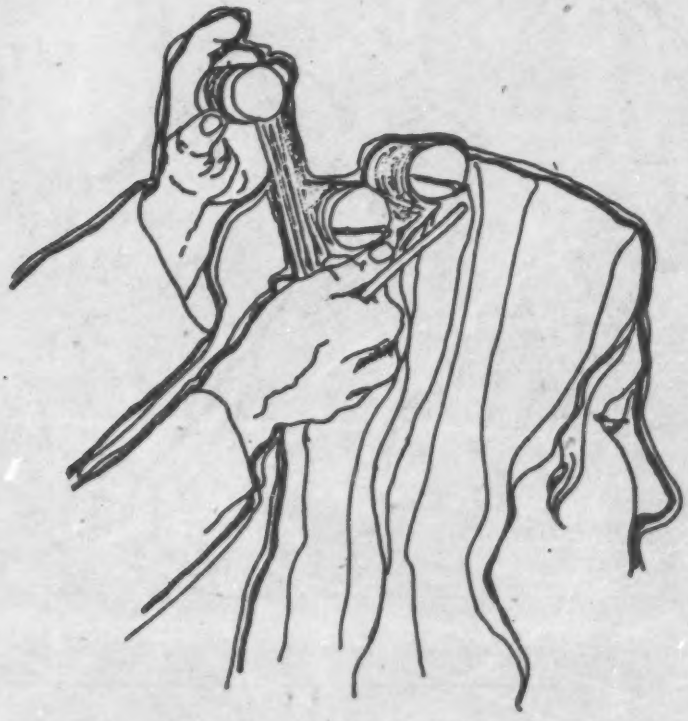
El sábado, María y la Sra. Romero fueron al taller de Ana. Ana estaba ocupada peinando a una señorita.

-Siéntense, por favor, estaré con ustedes en unos minutas-, dijo Ana.

-Mamá, ella está enrollando el cabello de esa señorita en la misma forma que tú enrollas el tuyo después de lavártelo-, remarcó María.

-Sí-, contestó la Sra. Romero, -y después ella la pondrá bajo el secador para secarle el pelo, mientras tiene los rulos puestos -.

Muy pronto Ana había puesto a su clienta bajo el secador y entonces llamó a María.



When María arrived home from school that afternoon, her mother told her that they were going to the beauty shop. María was very excited! She said, "Rosa has told me about the shop where she has her hair cut. She said that the girls there do many things to make you pretty."

"Oh yes," said Mrs. Romero,"you can have a shampoo, a set, and a manicure while you are under the dryer, and even have your hair made a different color."

On Saturday, María and Mrs. Romero went to Ana's shop. Ana was busy setting a lady's hair.

"Sit down, and I will be ready for you in a minute," Ana said.

"Mama, she is rolling up the lady's hair the way you roll yours after you wash it," remarked María.

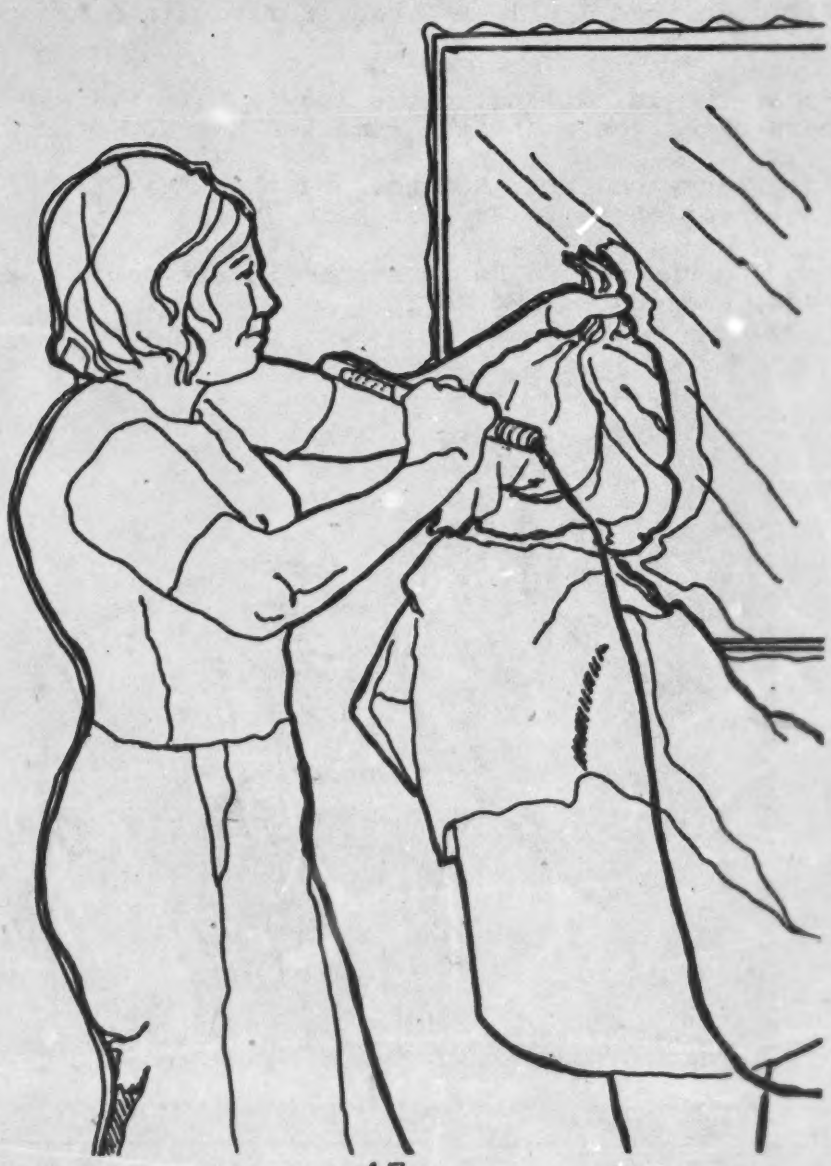
"Yes," answered Mrs. Romero, and then she will sit under that dryer there to dry her hair while it is in the rollers."

Soon Ana had helped her customer to sit down under the hair dryer, and she called María.

María dijo: -me gustaría mi pelo de este corte -,poniendo su mano a la altura de sus hombros.

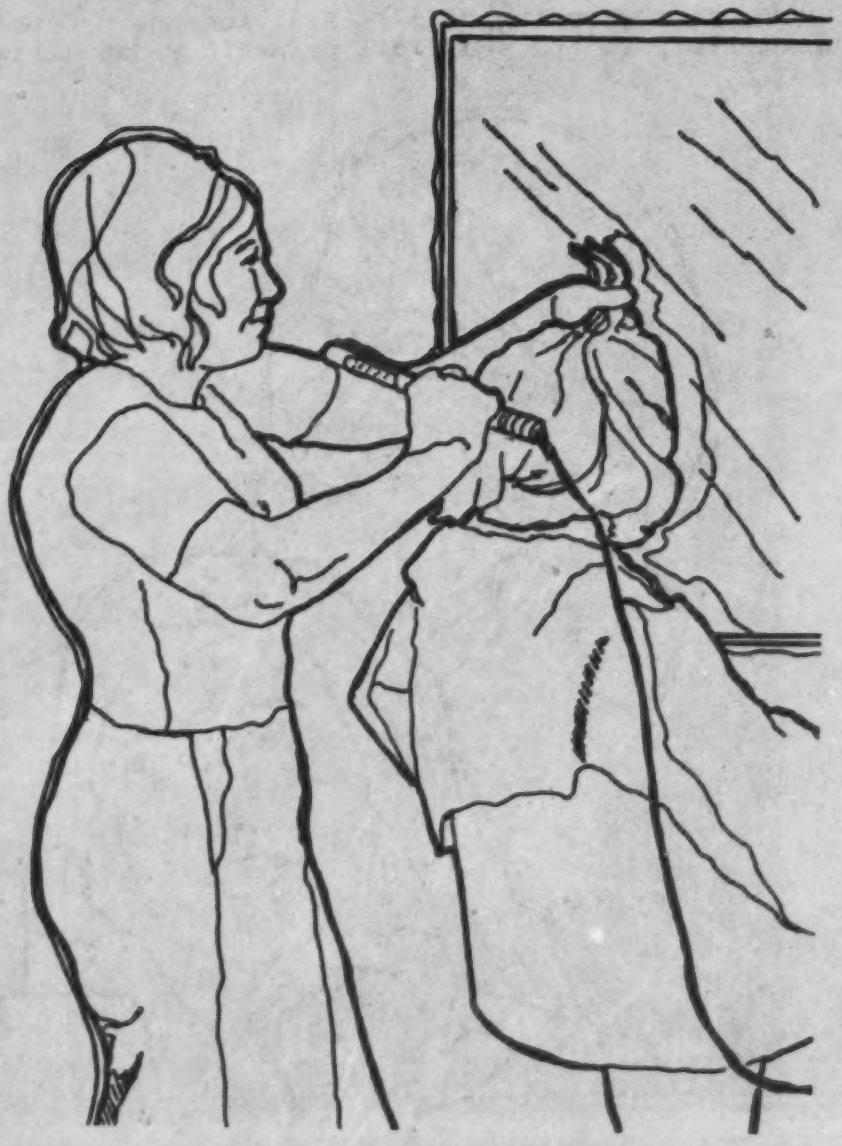
-Eso me parece bien-,dijo su mamá.

-Muy bien-,dijo Ana. Con mucho cuidado le dividió el pelo a María en diferentes largos y tomando sus tijeras cortó cada sección al largo correcto. Entonces ella le peinó a María su pelo hasta los hombros. Después tomó el secador de mano y le secó el pelo mientras ella se lo escobillaba.



47

María said, "I would like my hair to be this long." She put her hand to her shoulder. "That seems right," said her mother. "Alright," Ana said. She carefully parted María's hair into different layers, and taking her scissors, cut each layer the right length. Then she combed it all down to María's shoulders. Then she took the hand dryer and dried the hair as she brushed it.



-Ven y siéntate en la silla al frente del lavamanos -,dijo Ana a María. -Te lavaré el pelo primero porque me gusta cortar el pelo cuando está mojado -.

Ana puso una capa plástica sobre María. Después le puso un montón de champú en la cabeza y le lavó la cabeza. Después le enjuagó el pelo y le puso una toalla tibia y seca sobre su pelo mojado. Llevó a María a la silla que estaba en frente de un espejo rodeado de luces.

-¿Cuán corto quieres que te corte el pelo, María?- preguntó Ana.

-Bueno, no muy corto-,dijo la Sra. Romero. -Córtele lo suficiente para que sea fácil peinarlo y cepillarlo -.

"Come and sit in front of the shampoo basin," she told her. "We will wash your hair first because I like to cut hair while it is wet."

Ana put a plastic cape on María. Then she put a lot of nice shampoo on María's head and washed her long hair. After a good rinse, she put a warm, dry towel on the wet hair. She led María to a chair in front of a large mirror with lights around it.

"How short do you want me to cut María's hair?" asked Ana.

"Well, not too short," said Mrs. Romero. "Just cut enough to make it easy to comb and brush."

-Tomemos el rizador y enrollemos las puntas hacia adentro un poquito -,dijo Ana. Ella enchufó el rizador en el enchufe eléctrico para calentarlo. Entonces ella le enrolló las puntas del pelo a María con el rizador para rizárselo.

María se miró en el espejo.

-Ah, me veo bonita -,exclamó María. ¡Esperen hasta que me vea mi amiga Rosa!-

La gra. Romero y Ana sonrieron. Ellas sabían como se sentía ser bonitas. La gra. Romero se dirigió al escritorio de Ana y le pagó por el champú y el corte.

-Adiós, María -,dijo Ana. -Espero que vengas de nuevo y ustedes también,Sra. Romero -.

"Let's take the curling iron and turn the ends up a little bit," said Ana. She plugged the iron into the electrical outlet and heated it. Then she curled the ends of Maria's hair with the hot iron to make it curl upwards.

María looked at herself in the big mirror.

"Oh, I look nice!" she exclaimed. "Wait until my friend Rosa sees my hair."

Mrs. Romero and Ana smiled. They knew how it feels to be made prettier. Mrs. Romero went to the desk with Ana and paid her for the shampoo and cut.

"Goodbye, María," said Ana, "I hope you come again, and you too, Mrs. Romero."

STUDENT ACTIVITY II

Peluquera

Beautician

LEVEL B

EJERCICIO II

LA BARBERÍA DEL TÍO ALVARO

Un cuento

Tony y Luis eran buenos amigos. Ellos se visitaban muy a menudo, jugaban juegos juntos o comían con la familia de uno o del otro.

Un día sábado cuando Tony estaba en casa de Luis, la madre de Luis dijo: -Luis, tu pelo está muy largo, creo que es hora de que vayas a ver a tu tío Alvaro -.

-¿Quién es el tío Alvaro?- preguntó Tony.

-Mi tío Alvaro es el hermano de mi papá -, contestó Luis. -El es el dueño de una barbería grande en el pueblo. El me corta el pelo a mí y a mi papá gratis. El es el gerente de la barbería, también -.

-Luis-, la madre interrumpió. -Luis, voy a llamar a tu tío ahora y decirle que tú irás dentro de media hora -.

-Oye, ¿puedo ir contigo? A lo mejor mi mamá me dejará que me corte el pelo también- dijo Tony.

ACTIVITY II.

UNCLE ALVARO'S BARBERSHOP.

A Story.

Tony and Luis were good friends. They often went to each other's homes to play games or eat supper with each other's family.

One Saturday when Tony was at Luis' house, Luis' mother said, "Luis, your hair is too long and I think it is time for you to go see your Uncle Alvaro."

"Who is Uncle Alvaro?" asked Tony.

"Uncle Alvaro is my dad's brother," answered Luis. "He owns a big barbershop in town. He gives me and my Dad free haircuts. He is the manager of the shop, too."

Luis' mother interrupted, "Luis, I am going to call your uncle now and tell him to expect you in a half hour."

"Hey, can I go with you? Maybe my mother will let me get my hair cut too," said Tony.

-Telefonearé a tu mamá para preguntarle -, dijo la madre de Luis. Ella llamó a su casa. Entonces le dijo a Tony.

-Tu mamá dice que como necesitas un corte de pelo, tú puedes ir con Luis a la barbería -.

Como vivían en un pequeño pueblo, los muchachos caminaron a la barbería del tío Alvaro que quedaba cerca.

-Hola, muchachos -, los saludó el tío Alvaro, -los he estado esperando. Tomaré a Tony primero ya que puedo ver que él necesita un buen corte -.

Habían dos barberos más en el taller del tío Alvaro. Una era una dama, la señora Ortega. Ella estaba muy ocupada cortando el pelo a un señor. Otra señorita estaba sentada cerca de la silla de la Sra. Ortega, limándole las uñas a un señor.

"I will telephone your mama to ask her," said Luis' mother. She called his house. Then she told Tony, "Your mother says since you need a haircut, you may go along with Luis to the barbershop."

Since they lived in a small town, the boys walked to Uncle Alvaro's shop in a short time.

"Hello there, fellows,"cried Uncle Alvaro, "I have been expecting you. I will take Tony first, as I can see that his hair needs a good cutting."

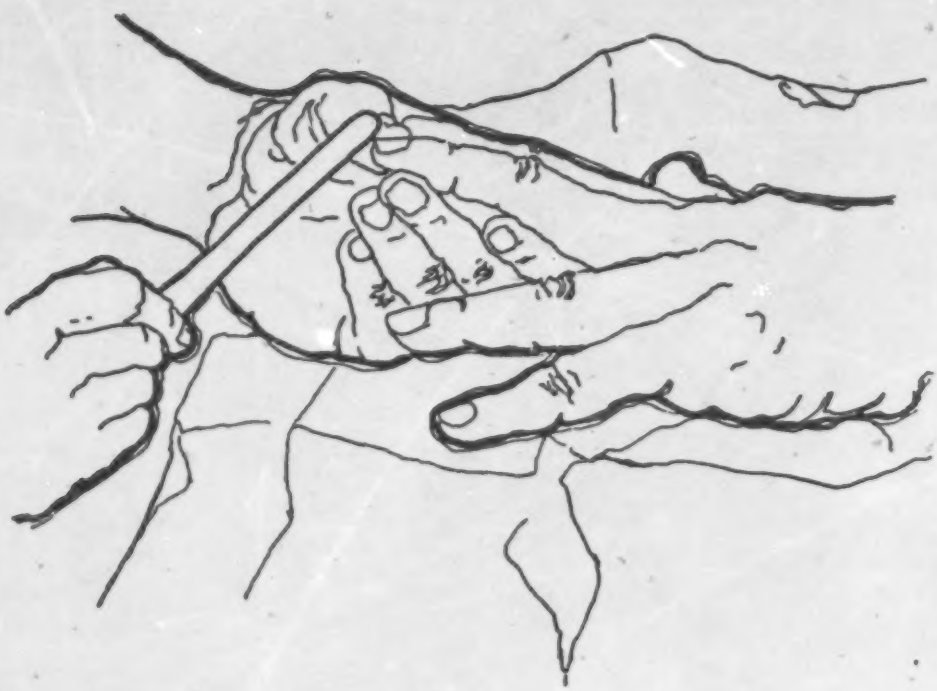
There were two other barbers in Uncle Alvaro's shop. One was a lady, Mrs. Ortega. She was busy cutting a man's hair. Another lady was seated near Mrs. Ortega's chair holding the man's hands and filing his nails.

-¿Qué está haciendo esa señorita?- preguntó Tony.

-Esa es la Srta. Rose -, replicó el tío Alvaro. -Ella es nuestra manicurista. Una manicurista arregla las uñas y las manos de la gente. Ella también puede cortar pelo y trabajar como una peluquera -.

-¿Por qué está ella trabajando en una barbería?- preguntó Luis.

-Bueno, a ella le gusta trabajar aquí y a veces corta el pelo también. Ella se puede sentar mientras hace la manicure. Muchas barberías tienen manicuristas. Algunos caballeros piden arreglarse las uñas cada vez que se cortan el pelo-.

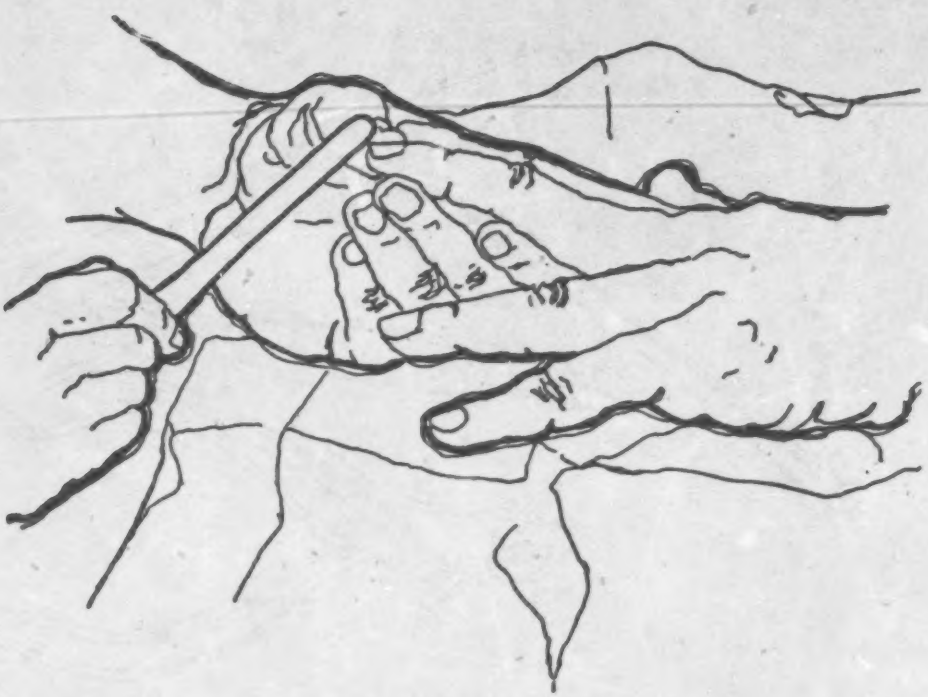


"What is that lady doing?" asked Tony.

"That is Miss Rose," replied Uncle Alvaro. "She is our manicurist. A manicurist cares for peoples' fingernails and hands. She is also able to cut hair and work as a beautician.

"Why is she working in a barbership?" asked Luis.

"Well, she likes to work here and sometimes she cuts hair too. She can sit down while she does manicures. Many large barbershops have manicurists. Some gentlemen have their nails manicured each time we cut their hair."

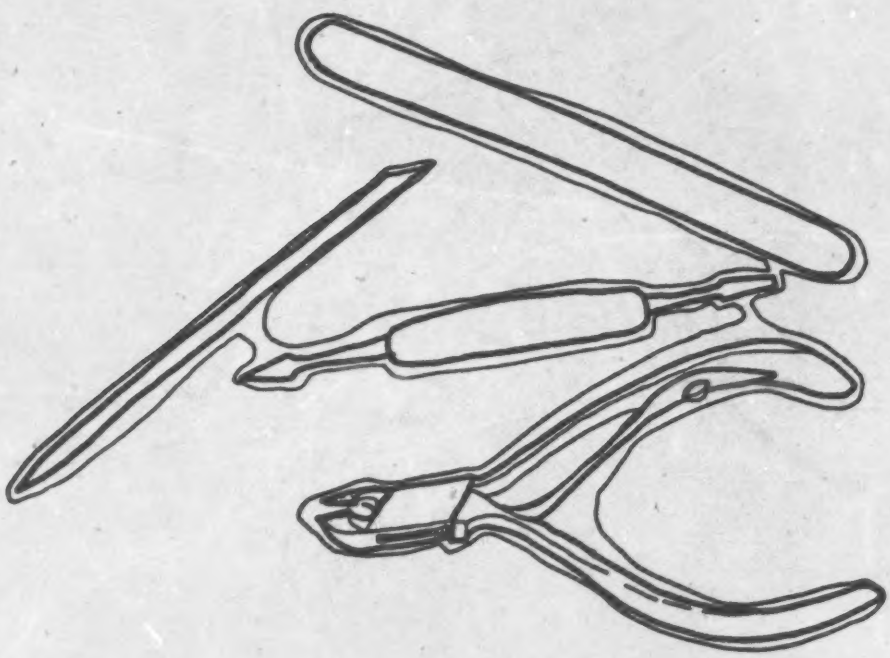


-Yo no sabía que las mujeres podían ser barberas -,remarcó Tony.

-Oh, sí -,dijo el tío Alvaro. -Los hombres pueden ser peluqueros y peinadores como las mujeres pueden ser barberas. Hace mucho tiempo atrás cuando las mujeres decidieron usar pelo corto, los barberos tuvieron que aprender a cortar y peinar el cabello de las mujeres. Más tarde, las mujeres aprendieron a hacer esto y comenzamos a tener peluquerías o barberías especiales para las mujeres -.

Cuando el tío Alvaro terminó de cortar el pelo a Tony, éste se bajó de la silla del barbero y se encaminó hacia la silla de la Sra. Ortega.

-¿Puedo mirar a la Srta. Rose? -,preguntó Tony.-Nunca he visto a nadie arreglar uñas antes -.

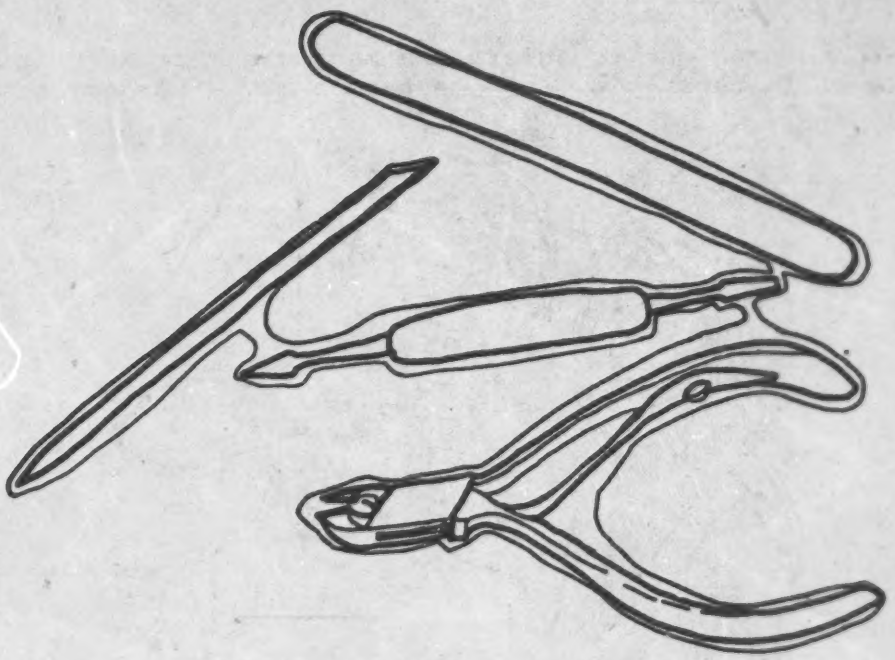


"I did not know that women could be barbers," remarked Tony.

"Oh yes," said Uncle Alvaro. "Men can be beauticians and hair dressers just as women can be barbers." A long time ago when ladies decided to wear short hair, barbers had to learn how to cut and style womens' hair. Later, women learned to do this, and we began to have beauty shops, or special barber shops, for women."

When Uncle Alvaro finished cutting Tony's hair, Tony climbed down out of the barber chair and walked over to Mrs. Ortega's chair.

"May I watch, Miss Rose?" he asked. "I never saw anyone get his nails fixed before."



-Por supuesto -,explicó la Srta. Rose. -Mientras la Sra. Ortega corta el pelo a los caballeros, yo limpio, limo y lustro las uñas de los caballeros. Algunas veces trabajo en la peluquería de Ana también, cuando ella necesita ayuda extra. Hago la manicure a sus clientes y ayudo a peinar. Soy una peluquera también, pero me gusta trabajar aquí -.

-Usted tiene bastantes cosas que usa-,dijo Tony mirando a una bandeja que había en la mesa.

-Ah, sí. Esta es una lima que uso para suavizar las orillas desparejas y para acortar las uñas. Estas tijeritas se llaman corta-cutículas. Se usan para cortar la cutícula o piel que está alrededor de las uñas -.

-¿Por qué tiene usted las manos del caballero en el aqua?- preguntó Tony.

-Tú tienes que remojar tus uñas en agua tibia con un jabón especial para soltar la cutícula que está muerta -,contestó la Srta. Rose. -Uso este limpiauñas para empujar la cutícula hacia atrás. Cuando termino, las uñas se ven limpias y arregladas-.

-Yo no creo que yo quiera una manicure -,remarcó Luis desde la silla de su tío, -eso me parece muy afeminado a mí -.

"Of course," replied Miss Rose. "While Mrs. Ortega cuts the gentleman's hair, I clean, file, and polish his nails. Sometimes I work at Ana's Beauty Parlor too, when she needs extra help. I give manicures to her customers and help style hair. I am a beautician too, but I like working here."

"You have a lot of things that you use," said Tony, looking over a tray on the table.

"Oh yes. This is a nail file, used to smooth the rough edges and shorten the nails. Then these little scissors are called cuticle clippers. They are used to trim the cuticle, or skin, from around the nails."

"Why does he have his hand in a bowl of water?" asked Tony.

"You have to soak your nails in warm water and a special soap to loosen the dead cuticle," answered Miss Rose" I used this orange stick to push it back neatly. When I finish, your nails look very neat and clean."

"I don't think I want a manicure," remarked Luis from his Uncle's chair. "That looks pretty sissy to me."

-Bueno, Luis-, dijo el tío Alvaro, -tú lo crees así ahora, pero cuando tú crezcas tú vas a querer estar limpio, arreglado y bien peinado. Tú puedes hacer tus propias uñas, pedir a una señorita simpática como la Srta. Rose, que te las haga -.

-Además -,dijo la Sra. Ortega, -nosotros las manicuristas y los barberos, ganamos bien y recibimos propina de nuestros clientes -.

-¿Qué es una propina?- preguntó Tony.

-Eso es un pequeño regalo de dinero que los clientes te dan si les gusta el trabajo-,contestó el tío Alvaro.

El cliente de la Srta. Rose se puso a reír. -Cuando estas dos señoritas terminen su trabajo, yo estaré tan buenmozo que tendré que darles propina a cada una de ellas -.

Todos en la barbería se pusieron a reír. Para entonces el tío Alvaro había terminado de cortarle el pelo a Luis. Luis se bajó de la silla del barbero y llamó a Tony.

-Ven,Tony, tú no necesitas que te arreglen las uñas para ir a jugar a la pelota -.

Los muchachos se despidieron con un "Adiós" a todos los barberos y a la manicurista mientras se iban de la barbería. Se les olvidó despedirse del tío Alvaro y de agradecer por los cortes, pero éste entendía como eran los muchachos a esa edad. Ellos se acuerdan de los juegos de la pelota mucho mejor!

"Well, Luis," said Uncle Alvaro, "you think that now, but when you grow up, you will want to be neat and clean, and well-groomed. You can manicure your own nails, or have a nice lady like Miss Rose do it."

"Besides," said Mrs. Ortega, "we manicurists and barbers make a good salary and we get tips as well from our customers."

"What's a tip?" asked Tony.

"That is a small gift of money which customers give you if they like your work," answered Uncle Alvaro.

Miss Rose's customer laughed. "When these two ladies get done with me, I will be so handsome, I will have to tip each of them!"

Everyone in the shop laughed too. By this time, Uncle Alvaro was through cutting Luis' hair. Luis climbed down from the barber chair and called to Tony.

"Come on, Tony, you don't need your nails fixed to play ball!"

The boys called "goodbye" to all the barbers and the manicurist as they left the shop. They had forgotten to thank Uncle Alvaro for their haircuts, but he understood boys of that age. They remember ball games best of all!

CRITERION REFERENCE TESTS

Peluquera

Beautician

LEVEL B

B

CRITERION REFERENCE TEST

BEAUTICIAN

Activity I

Test 1

Complete the sentences, using the words below:

APPOINTMENT	HAIRCUT	SHAMPOO	CURLED
MANICURE	SET	COLOR	BRUSHED

1. Mrs. Romero telephoned Ana at the Casa de Belleza to make an _____ for María.

2. María was going to the beauty parlor to get a _____ and a _____.

3. Mrs. Romero told María that she could also get a _____ and a _____.

4. You can have your hair made a different _____ too.

5. Ana _____ the ends of María's hair after she had cut it.

6. Ana _____ María's hair as she dried it with a hand dryer.

B

PELUQUERA

PRUEBA ESCRITA DE COMPRENSIÓN

Ejercicio I

Prueba 1

Complete las oraciones usando las siguientes palabras:

CITA	CORTE DE PELO	CHAMPÚ	RIZÓ
MANICURE	PEINADO	COLOR	ESCOBILLADO

1. La Sra. Romero telefoneó a la Casa de Belleza para hacer una _____ para María.

2. María iba al salón de belleza para tener un _____ y un _____.

3. La Sra. Romero le dijo a su hija que ella también podría obtener un _____ y la _____.

4. Tú también puedes hacer que te cambien el _____ de tu pelo.

5. Ana _____ las puntas del pelo de María después de cortarlas.

6. Ana _____ el pelo de María mientras lo secaba con el secador de mano.

B

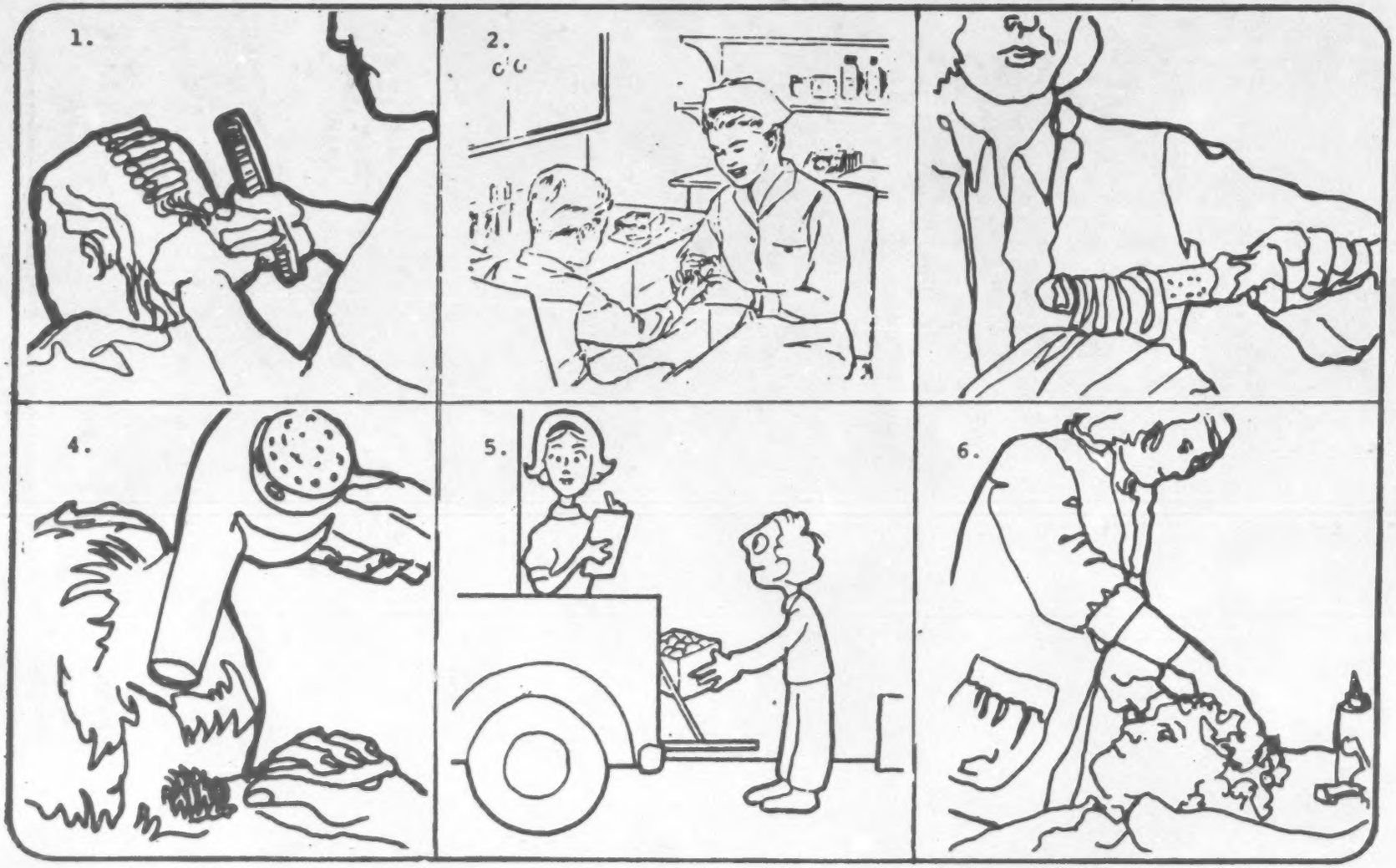
CRITERION REFERENCE TEST

BEAUTICIAN

Color only the pictures which show a beautician doing her/his job.

Activity I

Test 2



B

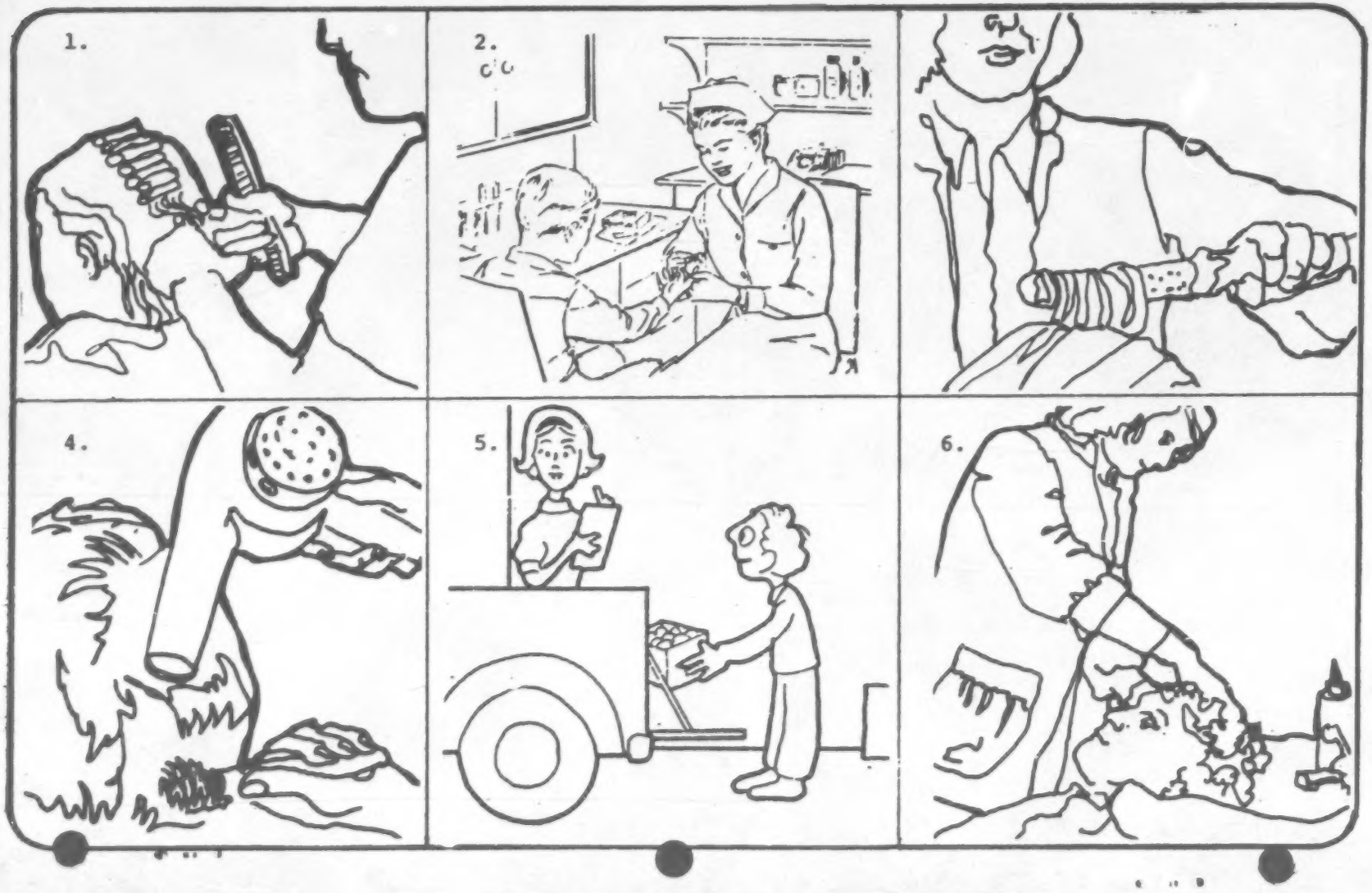
PRUEBA ESCRITA DE COMPRENSIÓN

Colorée sólo los dibujos que muestran a la peluquera haciendo su trabajo.

PELUQUERA

Ejercicio I

Prueba 2



70

73

74

B

CRITERION REFERENCE TEST

BEAUTICIAN

Activity II

Test 1

Relate each statement to the jobs of beautician, receptionist, barber, manicurist, hair stylist, manager. Write the correct name in front of the sentence.

1. _____ can cut and shampoo hair, style hair and color hair.

2. _____ can cut hair and give shaves to men.

3. _____ cares for the hands and fingernails.

4. _____ records appointments and greets customers when they arrive at the shop.

5. _____ arranges the hair in a pleasing and pretty way.

6. _____ the person who directs or controls the business of a shop or other place.

7. _____ specializes in making the hair a different color.

B

PRUEBA ESCRITA DE COMPRENSIÓN

PELUQUERA

Ejercicio II

Prueba 1

Relacione cada declaración a los trabajos de una peluquera, recepcionista, barbero, manicurista, estilista, gerente, técnico de teñidos. Escriba el nombre correcto en el espacio dado en cada oración.

1. Una _____ puede cortar y lavar el pelo, peinarlo y teñirlo.

2. Un _____ puede cortar el pelo y afeitar a los hombres.

3. Una _____ arregla las manos y las uñas.

4. Una _____ da las citas y saluda a las clientas cuando entran en la peluquería.

5. Una _____ arregla el cabello en una forma especial y bonita.

6. La _____ es la persona que dirige o controla el negocio de un taller u otro lugar.

7. Un _____ se especializa en cambiar el color del cabello.

B

CRITERION REFERENCE TEST

BEAUTICIAN

Activity II

Test 2

Write the correct words in the blank spaces
in each sentence, choosing from the words below:

BARBER
BEAUTICIAN
RECEPTIONIST
MANICURIST
HAIR STYLIST

1. A _____ keeps track of all the people who have appointments at the beauty shop.

2. Some tools used by a _____ are nail files, cuticle clippers, orange sticks.

3. To get a shave a man will go to a _____.

4. Many people go to a _____ to get their hair cut and styled in a special way.

5. People who can cut and shampoo hair, set hair and color it, give manicures, and make people pretty are called _____.

B

PRUEBA ESCRITA DE COMPRENSIÓN

PELUQUERA

Ejercicio II

Prueba 2

Escriba las palabras correctas en los espacios en blanco en cada oración usando las palabras dadas a continuación.

BARBERO PELUQUERA RECEPCIONISTA
MANICURISTA ESTILISTA

1. Una _____ mantiene registro de las personas que tienen cita en la peluquería.

2. Algunos utensilios usados por una _____ son: limas, corta-cutículas y limpiauñas.

3. Para obtener una afeitada un hombre va a una _____.

4. Mucha gente va a una _____ para que le corten el pelo y se lo arreglen en forma especial.

5. Las personas que pueden cortar el pelo, dar champús, teñir el pelo y embellecer a la gente, se llaman _____.

74

81

82

CE 008 761